

Porównanie tłumaczeń Psalmów 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spuści (On) na bezbożnych sidła,* ogień oraz grad, Pałacy wiatr będzie częścią ich kielicha.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zastawi na bezbożnych sidła, rzuci na nich ogień i grad, Pałacy wiatr będzie ich udziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spuści na niegodziwych deszcz sideł, ognia i siarki, a <i>pałacy</i> wicher będzie udziałem ich kielicha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyleje jako deszcz na niepobożnych sidła, ogień i siarkę, a wicher będzie częścią kielicha ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE pyta sprawiedliwego i niezbożnego, lecz kto miłuje nieprawość, ma w nienawiści duszę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On sprawi, że węgle ogniste i siarka będą padać na grzeszników; pałacy podmuch wiatru będzie udziałem ich kielicha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na bezbożnych zsyła deszcz rozżarzonych węgli i siarki, A wicher pałacy jest udziałem ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na bezbożnych zsyła deszcz rozżarzonych węgli i siarki, i wiatr ognisty jest ich przeznaczeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spuści na bezbożnych deszcz ognia i siarki, pałacy wicher przypadnie im w udziale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na bezbożnych spuszcza On deszcz rozżarzonych węgli i siarki, a wicher ognisty jest ich udziałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через болі бідних і через стогін бідних тепер встану, говорить Господь, покладу в спасіння, явно говоритиму про це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakby deszcz spuszcza na niegodziwych błyskawice, ogień i siarkę, a działem ich kielicha jest wiatr spiekoty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niczym deszcz spuści on na niegodziwców pułapki, ogień i siarkę oraz pałacy wiatr – jako udział ich kielicha.

¹⁾ sidła, פָּחִים (pachim), pod. G; lub: węgle, פַּחְמִי (pachmi).

²⁾ kielicha, כֹּס (kos), idiom: losu.